

ANDARD SIGNS & DESIGN

體型漸縮水

他爲此舉行了慶祝會 原是社會俱樂部經理
（荷里活通訊） 需要有堅強的意志，現在果然有效。」

也曾經是她的知心好友。女校教師婁佳的女兒婁玲，花年芳，現在已厭倦粉妝一兩個月，現在已厭倦粉妝一個母親。而她想擔任參加偉大和快樂的母親——她要做一個母親。

她希望正式結婚，而生兒育女，但是，她前面的朋友里昂，奧尼爾已經有了孩子，這可能對他們之間的關係，是一種威脅。她私說：「目前，我的私生活要比我的事業重要。」

有過那時我後不定，但我很快恢復。她對她的情人奧尼爾的評價是：「他是一個忠實的人，她的沖力很強，但她不說，奧尼爾不是她的真正的愛人。她說：『在我沒有離婚時，談到生生活中的第一個男人，是痛苦的。我與丈夫李，在還有很多問題解決，我不願傷害他。』」

紐約迴響連環

她說，她也不需要結婚和生孩子（但燦顯不這樣做。當你有一個小東西時，生活就會更加康城時，要有七、十二名憲兵來保護她，這時，她已有八年關係的早法拉，現在已有三十四歲。當她的事業達到頂峯時，她在星期內接到七百次訪問的要求，她的收入達六百萬，到一九四一年，她已有一百個情人來對你說：你越來越漂亮，這是多麼

（合衆社紐約廿三日電）大野洋子週五的被殺丈夫錫爾紐約的最高文化獎。她的頭出緊張一聲蒼若若顯。她的已故丈夫是披頭士約翰連儂。

最高文化獎
大野洋子代領

印渡輪意外
溺斃五十人

趕返南韓侍奉娘親

【美聯社吉隆坡廿三日電】選美會侯選生星期三(廿二)在此對記者說：廿二歲的南韓小姐姜海淑放棄其在五月廿一歲的女兒莎瑪的身高冠軍，與美國亞洲小姐組隊爭奪。

丹麥大狗

【美聯社哥本哈根廿三日電】丹麥大狗是丹麥一種最大型的狗是丹麥中，有五十人已被咬傷。

相繼發生在印度東部

【美聯社新德里廿三日電】印度東部相繼發生在印度東部

查理斯王子偕同戴安娜

【美聯社英國倫敦九日電】英王儲查里斯與其未婚妻戴安娜娜昨天到此此間拜訪他們未來的鄰居達九十分鐘之久。居民們紛紛向他們撒鲜花與握手，祝賀他們永遠幸福，場面十分令人感動。

查里斯王儲在七月廿九日結婚後，將住在離德布希堡不到半哩的海格洛夫別墅。查里斯前來此間主持當地一家醫院新的手術室的開幕。

德布希堡只有七千五百人。查里斯昨天還參加一次教堂感情儀式，並隨著未婚妻讓人拍照。



7

惡漢割喉自戕

(合衆社巴基斯坦·伊斯蘭堡廿三日電) 警週六報稱：爲家庭紛爭，司亞克的一名陌人殺他的妻子和七個孩子，然後自戕喉管。

警方稱，三十二歲的阿瑪週四晚爲他的姨子居家中，同他的妻子爭吵後，用雙刺刀刀屋裏

阿瑪已在司亞克的醫院留醫，情況嚴重。司亞克在伊斯蘭堡北一百八十里。

被殺的孩子包括四個兒子，分別爲二歲、九歲、十二歲及十四歲。三個女兒是四歲、五歲及六歲。

A black and white photograph of a woman with dark, wavy hair. She is wearing a headband with a single star on it. She is looking slightly to the side with a serious expression. She is wearing a garment with horizontal stripes, possibly a costume or a dress. The background is dark and indistinct.

人簾 小姐 俠的 女界

在拍了「最後之歌」後，繼續拍「玫瑰與紫雲」，打開她的影進新境界。

「倫敦航訊」：「十三」一向被一般人認為是不祥的數字。可是對保羅金斯拉來說，他的一

吉三十十憑全

球彩池宣告獨贏，獲派彩廿五萬八千英鎊。

這筆橫財，他遷入一間樓下的新屋，十三星期後落在他

是十
其太
年一

這三個數字支配着而經常「行發運」，相反地，這個被反為不祥的數字却替他帶來一大筆橫財。現年卅一歲的保羅是英國「和城邦」的一位製造工具技師的奧州夏季居民。

證為實事

十三號（星期一）在新聚賭字。他們將聚賭低押，向銀借了一萬三千鎊。這筆貸款款十五年償還，每三號是還款銀行的日子。保羅買這種池並非首次。他買了三年後才獲得上述那

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話: 687-4204

春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10⁹⁹/_{xx}
 百分百純正粟米油 \$3⁸⁰/_{xx} 金牌即食麵卅包庄 \$4⁹⁹/_{xx}

SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St
Vancouver B C
Phone: 685-8019



日昇壹廸
雜貨公司

中 新 鮮 豆 鮮 炸 爽 油 零 一
西 鮮 菓 豇 魚 豇 滑 炸 沽 律
雜 瓜 肉 腐 奶 滑 角 丸 朴 發 批 歡 迎

SANDY'S
衫款已過時？
衣服不稱身？
請到 D. A. 改衫公司
價錢公道 廿四小時起貨
4456 MAIN ST. 近廿八街
TEL: 879-7213

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO.

304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.

TEL. 254-2821



本館創業
六十餘年
經驗豐富
最新裝修
寬大禮堂
棺木山地
式式俱全
本館特聘華人經理
李顯理
雲龍二君為僑界服務
廿四小時
電話：二五四一—二八二二

宗教儀式
任君選擇
鄰近華區
交通方便

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124
雲埠 喜士定東街三七一號
無任歡迎
花籃花球
花圈花牌
結婚花球
新設計
盆栽樹木
四季鮮花
本店常備
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

頭髮設計男女美容院



hair is

 HAIR DESIGN STUDIO

FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST
HAIR STYLES

聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN

選擇最近流行髮裝配合你的面型
現代化設備，服務完善，使你得到安心舒適。

請打電話來約定時間

540 W BROADWAY
% BLOCK WEST OF
CAMBIE
VANCOUVER B.C.
PH 879-5435 OR
879-8314

CANADA FLORIST
 4726 CANADA WAY
 (科仕蘭墓園側)
 FLOWERS FOR ALL OCCASION
 電話: 298-0522
 花王蘇金主理
 色樣美觀
 花花世界
 加拿大花舖
 LISA FLORIST
 3903KNIGHT ST. VAN.
 蓮花舖
 Bus.: 872-7124 Res.: 434
 各種花牌花圈
 特設禮花禮花
 價錢平裝術高
 歡迎隨胞惠顧
 免費送到府上
 代理處:
 片打街東一二
 一號 雲生

冊註
明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Healey Ave., Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五、四二五一

李偉運輪公司
專運送兼辦理香港移民出入口行
包裹，并家具什物搬運，有大棧
房代客存貯。
晚間電話：二五四、三〇六一
B.C.
月-1423
常備週年生花
接造結婚花球



孟碧珊殯儀館

親情常在

Mount Pleasant Chapel

NEUN & THOMSON

今日風光毀後人

往時恩義感親友

特聘華人營業代表簡君
KELVIN KAN
忠誠為僑胞服務
本館備有寬大停車場
車位80個免費供客使用
24小時服務
地址 306 E. 11th Ave., Kingsway
at Eleventh
電話: OFFICE (英語) 876-2161
住宅 (華語) 872-4914

大預言家 左筆權 溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B. C. VAN. 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教
會客時間：
每日由一時至五時
（預約例外）

占卦四元。能知過去未來算命十元，批算一生，人財福壽，解讀公籤，解觀音籤，天星擇日，結婚，移居，祝星求運，解除災難，酬照超幽，每日在緬由五〇七號二樓九號至候教，即帝國商業銀行隔鄰，入門口有我相為據由星期一至日中午十一時下午六時，若晚上來舍下請電話預約：二五四一二八六二

行車北岸雷蘭顧

售租或買，車貨客「牌善達」專售

中山安堂林建龍

BUY!
OR
LEASE!

YOUR
DATSUN
CARS
AND
TRUCKS
AT

905-9311

Grant Louie's
northshore datsun ltd.

D6127

1180 MARINE DR. NORTH VANCOUVER

樓記搬屋

另承接土庫裝修，油漆。

電話：590-1388

本店常備

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 **PETER WU**
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

萬。 敬價十一萬，星期日十二時至三時半開放。

▲桑納特區三年屋，四千尺，五睡房，七十五萬。

▲二二一西六街二四號柏文，兩房，個半浴，一千尺，十五萬一千。

▲一五八五東四街，兩房柏文，敬價九萬九千五。

▲二五四八東廿三街近乃磨，二睡房，新廚新士庫，敬價十五萬五。

▲七五〇東七街三二三號一房柏文，有景，七萬八。

▲北溫城市屋二五一西十四街二十一號，三睡房，個半浴，十四萬九千九。星期日三至五時半開放。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.

黃如柏 Office: 736-3831

PAK Y WONG Res. 271-2542

代理投資置業
生意買賣估價

- ▲列治文，四年新屋，上下共四睡房，兩廳，兩套半浴室，雙門車房，近學校，交通便，可接充銀期約六萬，十二厘息，到八三年，開價廿二萬九。
- ▲業主已置新屋，急售列治文七年新屋，十六萬餘。
- ▲溫哥華西區，翻新靚屋，四睡房，三十多萬。
- ▲列治文四年新，街角屋，地點好，近第三路，三睡房，連四頭雪櫃等等，廿三萬多。
- ▲北溫哥華商業樓，四百萬。
- ▲列治文，兩層商業樓，連餐館物業，地點適中，前景樂觀，開價七十多萬。
- ▲西溫哥華，商業樓一座，銀行租客，管理簡單，二百多萬。



Canada Permanent Trust
百萬能實業有限公司
 高字樓 682-6611
 住家 321-9831
Florio Yuen 阮光成

▲西區醫生樓，地位好，九年新，康傅卅萬
 ▲溫市購物中心，前面停車，石屎建築一層高，
 年年加租，一百廿三萬餘。
 ▲般拿備購物中心，一年新，一層高，舖前停車，一百四十萬餘。
 ▲西溫哥華購物中心，一年新，一層高，地底停車，租客付什費，二百萬。
 ▲北溫哥華購物中心，一年新，最佳位置，地底停車，三百八十萬。
 ▲般拿備柏文，全區最靚，十四組，地底停車，歡迎參觀比較，六十六萬。
 ▲FINCH GREENWOOD購物中心，發展最快，利潤高，有銀行餐館等，五十四車位，近市中心，一百六十八萬，首期七十萬，其他供銀行，利息平到笑。



B. B. 公 司

BLOCK BROS. REALTY

HOLIA CHOW (周太)

公司 273-3111 住宅 271-7874

傳呼機 687-7711 ≠ 7207

代理買賣地產物業，免費估價，通國粵滬語

有乘一十二萬五千按揭。

△列治文新屋四睡房另加副廳，地五千五百五十尺，

金白石鎮對面，美國地，四十畝，每畝美

幾千二百一十九〇。五年後付清所餘

千二百一十九〇。五年後付清所餘

△剛廳雲雙年雲東區近士咸商樓，建築堅固，兩

剛廳雲雙年雲東區近士咸商樓，建築堅固，兩



Gary Tse Realty Ltd
#8-428 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話: 278-2994
270-1971
或 693-4618

△東區新屋兩間在五十
 八街東近乃，將
 可入伙，可用舊屋交
 換。
 △東區六十二街近
 緬街，新屋一間，
 千八百尺，五十七
 尺地，快可入伙，
 可用舊屋交換

△6930 INVERNESS 近乃，六大睡房
 另土庫一娛樂室，三套廁所，二辣地
 共66x120保養如新開價\$289,000
 △6920 INVERNESS 三睡房另土庫，
 3x10地\$133,000

△壹街東近乃三睡房上丁仔屋另土庫二
 睡房聯房一組，硬木地板及有壁爐五
 十尺柏文地開價廿三萬餘。

△十五街東1778親士德古二睡房硬木
 地板土庫二睡房聯房一組收租，仔屋
 地三十三乘一二六尺，十三萬餘，
 首期五萬元餘款充業主十五厘息。

BLOCK BROS. Wayne Chan, B.C.E.
 Res.: 420-7263
 Pager: 420-7711 #7712
 6550 E. Hastings St., Burnaby, B.C.

平到你了

屋主急賣，開價十七萬七千，本拿比區
 255 STRATFORD 六十六
 尺地，樓上三房另土庫，全部裝修完成
 ，好地區，交通方便，近學校。

請問陳英偉 WAYNE CHAN
 電話：四二〇一七二六三
 公司：二九一一二八八一

漢震王
Thomas C. Wong.
滿堂紅實業有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD

公司：438-1455
住宅：254-2567

△樂臣街，意遊區，減價一百元，力月租千四元。
△東區京士威中心果舖，西人經營，開價一萬五千，地盡址。·
△本拿比市，約五千元餘架，新穎，營業立
△十餘年退休收平讓轉入息舖生意，主日營立
△多拿位工業區咖啡排四餐房現有四
△舖後停車位冷氣足備，舖有長批發齊五十
△實批另三年充份租約六百元，營業五年
△價七萬九千，閣下只需三百元可給低現自
△按揭，便千萬展，一手并出售價卅七萬。

五月新盤

▽五十七街近緬，向南三睡房新屋，主人房有三件頭浴室，土庫只有廁所，可立即入伙，降價十九萬，業主還受給十五厘息按揭，勿失良機。

△蘭里埠三層複式新屋，Semi-detached地段，面積約千八尺，有六萬元低按揭，價十萬。

△華埠一年新三睡房（城市屋），有地契，適宜唐人小家庭，出入買送，茶，看唐片極之方面，實價十萬八千元，平通全市，底買。

△本拿比一年新五睡房，每邊千三尺，三大睡房，土庫另有廚廁兩睡房，現每月收租千餘元，只需十二萬元首期，勿失良機。

鐘天賜 876—4575 伍澤森 327—7842

華埠商業地

一幅出讓！

(一) 本市小型西餐館，43座位，平均每日生意三百元，每星期開六日，由上午八時到下午六時半，批期好，租平，適合家庭經營，取價三萬餘元。

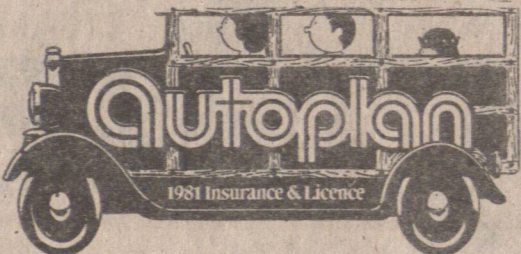
(二) 華埠商業地一幅出讓，在喜士定東街，近哥雅街，建築商業好機會，25呎×122呎

星期日2—4時開放。

東區2228 ADANAC街，近乃摩街，面對公共泳池，近中小學校，靚翻新，三睡房屋，雅潔光猛，全部地氈，土庫有廳房浴室，有陽台，停車間，屋主已購新屋，急售，只開價十三萬餘元，抵買。

徐松齡 263—9854

商業旺鋪標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。



Success in
Autoplan

Again this year, we are
you for your car insur
satisfacti

伍 澤 濂 733-5743

商業樓

● 兩個舖位，兩組柏文 66×132 呎
士定街東開價 \$330 000



郊區獨市雜貨店

● 附近兩三里無競爭，潛力無窮，鋪面闊大，街角地位，停車場可容七部車，舖後一廳三房，居住地方雅潔舒適，舖租平，租約長，
取價 \$34700



ALEX T. L. YUEN 阮廷肇

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

254-7333

阮廷肇君現加入本公司為僑
衆服務。阮君畢業於卑詩大學，
居本市多年，對本市地產情況熟
悉，各僑胞如有房屋買賣委託。
阮君自當竭誠服務。

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平
不過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意

△四年新，三睡房千三百餘尺豪華住宅，內部裝飾華麗，土庫完成，雙車房西人業主急賣。
▽雲東區全新三睡房屋，廿一萬
▽十八年新，正層三睡房，土庫完成獨立門戶售十六萬多試還價
▽新裝修四睡房屋有土庫34x120地，交通便，開價十二萬餘。
△雲東區，兩睡房闊大柏文，九百餘尺開價九萬餘特平價。

實事實業燕梳有限公司

(Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.

公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時)
住家: 733-4736

(代理買、賣一切地產物業, 免費估價)

▲西區 1676 PINE CRESCENT
高尚住宅區, 三大睡房, 主人房有浴室, 大廳及現代化廚房, 土庫完成。風景如畫, 五十萬。

▲西區 390 W. 63 街, 近街比街年青三房, 主人房兩件頭, 土庫完成, 保養一流。
▲西區 十二年新三房, 硬木地板, 土庫完成, 廿一萬多。

▲東區八年新, 三房另土庫兩房廳浴室廚房齊五十七街夾 CULLODEN 石屎園辣廿多萬
▲東區八年新, 三房另土庫兩房廳浴室廚房齊, 五十九街夾 CULLODEN 石屎園辣廿多萬。

▲東區 4518 ELGIN ST. 一千三百三十尺新屋, 土庫有浴室, 十九萬五千元。
▲東區 146 E 18 AVE. 任你選擇, 則則建新屋, 由二十一萬至二十四萬。

入息屋

▲609-811 PRIOR ST. 十間房, 十二萬。
▲376 E. GAVE. 柏文地, 十三萬九

柏文樓

▲西區十五組, 有陽台, 五十五萬。
▲十一年新近唐人埠五十組柏文一百九十五萬
▲二十年石屎大廈四十六組, 地大, 位置好, 一百六十九萬。
▲十二年新五十六組, 二百一十五萬。
▲十一年五十組, 二百八十萬。
▲十一年五十七組, 二百零五萬。
▲西區新十二組, 一百零五萬。
▲西區地王, 十三組紅石磚建築物每組寬大有兩房及一房, 地七十五呎一百乘一百廿五特價急賣。

商業樓

▲大型商場共有十八租客, 地約六萬九千尺, 全部租滿, 一百四十五萬。
▲三層商業大廈, 一年新, 二百九十萬。
▲西區 THE GRANVILLE ST. SOUTH 新商業樓兩舖位。
▲埠邊市中心, 大型商場, 地做二千, 面積六千尺, 地 110 X 20, 停車場, 實業及生意平賣四十五萬九千。

建築地

▲16357 FRASER HIGHWAY
商業地一畝半, 二十八萬九千。
▲本埠商業及柏文地一畝, 一百四十萬。
▲西區商業旺地 100 X 125 一百四十五萬

生意

▲西區十六街及 BLENHEIM 士多生意日做四百五, 只賣二萬九。
▲西區士多生意, 日做五百, 三萬五千。
▲唐人街肉舖及雜貨生意, 急賣。

投資美國西雅圖地產

▲新建十五間房屋, 地大, 建築材料一等, 二千多尺, 價目由十二萬七千至十四萬三千, 首期現銀百分之廿五, 機會難逢。
▲一年新商業大廈舖位及寫字樓, 全部租滿, 四百一十萬美金。

▲商業地四畝多, 一百四十萬 (美金), 另有商業樓等, 詳情來電詢問。

馮 沾

各種地氈地布
平 賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price

適合住家，辦公室，餐廳及團體
用，大宗選擇，包安裝。

我們備有各色地氈適合你的
需求，請來參觀，另有特價地氈
出售，我們有許多滿意的華人顧
客，「這是家誼的商店」。

地氈城公司
CARPET TOWN Ltd
116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251

深切哀悼宋慶齡女士

一九六三年宋女士到北京車站歡迎劉少奇赴北韓訪

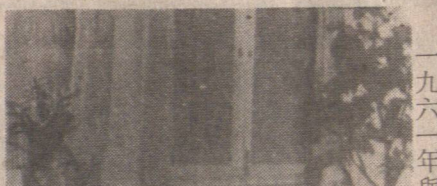


建鍊設身——侵略的中場搖拿的點這界中和頌法多泥、會訓，國捐中主義
自體他兒所強拿國加支授次各國社會學地混、會訓，國捐中主義
在為，是為節稅根樁民大祖聞慶名人民類是十不那舊席後土，蓋送以盟主中對
己國家該國黨。本樣核人國費教書利民族學學生學校後，士，蓋送以盟主中對
而苦文需地在的，日民的在大學的大的位一，落長人任一切義養，義國滿
如古策章家原本的偉傑的致位尊專爲之十，生高生的，大在切品比義復和清
努力智考，病因已止出友道奇，第敬的一世風人的得成職人員辦路的皆路各
力習中的一重是指義的作道詞所一事，紀紀八歲月終末年生在殺國中弱窮
文動有願前趨事用代，中以一次業某景校日越長，前民來上力前力圖小敢和
文學小選構目業表，并除這在一，不倦長，的越長長校一援緩和地時民的
科中之樹爲主前而白此感贊校園因功勤於特就察官，府直教的乃期非族統
科學材今義國作求外則揚獎校園有功的頒頭，於將京萊葡抗抗凡中的，治
知兒童。健康の際隱患，加中外式以贏地社從會典，真善對主席日國的處外侵，
識童。康的一擲的大她拿國成以外贏地社從會典，理大學區政組人組網略反
要，成大張動激大又和大的稱了事公博偉大，主家，家國日繼土繼，帝
爲級一和離身爲贊輩加前的，世僕爲中貴維

的時話所凡蘇持
作期動的聯正
用都者印姐的
以。和。織。
其絕力權鑿
智意人是與主
慧大及義具
，柚國索。理
理，保深她的
敢在出的有至
敢有的入直至
影響格政治獨
個化份的，終
起了大家深知
的了，爲識仍
歷斯史國，南
特社會人

友朋一子難念至
誼友封肯倫和英
。仍關已敦關顧
念切士的懷後自
念至孫，最從
不深康中曾近
忘的德山經末
他慰黎先于很
父問，生多慶
親電特的八英
和。地康九國
孫可向德六朋
中見末黎年友
山那先營的的
先位士生救深
生英發的過切
的國出兒蒙思傳

悼外懷誠弔爲
人若不，一
仕谷移寧顧
給，，靜光如
他待歷安亡泰
的人盡許收山
一熱懇，敵頂
切情發內的上
齡，而心巨久
響風毫却星經
格，格不是。風
她高動堅外霜
都尚搖觀表的
當。不是動
之所一拔溫松
之而有貴，文，
無中慮忠爾又



一九六一年與周恩來合攝於北京。

汽車大貢獻

憑買主信用由銀行放款充期

**NEW 81
Skylark**

四門轎車，紅色車身，
背后玻璃有落水熱汽，
電力駕駛，有AM收音
機

8195元

**NEW 81
Grand Lemans**

兩門車，V6自動車，
電力駕駛，染色玻璃，
美化車輪罩，AM收音
機，背后有電力落冰線

9295元

花打舖

號九二五街東

Pender Flo

529 E. Hastings S
Vancouver, B.C. V6
Tel. 254-1111

無任歡迎

僑胞光顧

花閣花牌

花籃襟花

花型設計

 新到大幫 梅林枇杷果 四安雲南普洱茶 南洋五磅波羅角 良友十五安南散雪耳	NEW 81 Firebird Esprit V 8 發動機，電力駕駛，染色玻璃，AM-FM 收音機，有唱帶音樂，另有其他 11900元 WHEATON
NEW 81 Grand Prix 兩門車，HT 雙 V 8 發動機，電力駕駛，軟氈坐位，AM 收音機，有唱帶音樂，背後玻璃有自動括冰器 9450元 PONTIAC BUICK GMC	關氏建築 電話：25 裝修工程 水喉工程 電燈工程 栢文廠

325 — 12th Street New Westminster — 526-2781



利安旅行社

RIGHT ON TRAVEL INC.

475, MAIN ST. 緬街四七五號(夾片打街) 電話: 687-3316

中國旅行觀光團

●費用包括:

- 由加國至香港來回一年
- 大酒店住宿, 中國國內
- 船, 機票, 保險

遍遊祖國各地名勝。

6月29日, 7月15日
8月24日, 10月23日

船、機票資、中國、
 店雙人房計
 ●本公司服務：
 每團均有本公司豐富
 溫哥華起飛飛機場集
 直到旅程完成在廣州
 到香港為止

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
 Donald Lee Limited
 香港海外旅行社
 150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
 Canada M5G 1C6
 Tel: (416) 977-3333
 Telex: 06-23561
 Cable: "HKOTRAVEL"

Don & Ed Ma
 多益有限公司
 601 - 700 Bay
 Canada M5G
 Tel: (416) 591-
 1-800-266-

Branch Office: Hong Kong International Travel Ltd.
 香港國際旅行社
 多倫多
 281 Spadina Ave., Toronto,
 Canada M5T 2P2

Ottawa: Wings On Travel
 渥太華
 永安旅遊有限公司
 400 Bank St.
 Canada K2P
 Tel: (613) 231-



Tel: (416) 362-6707

我為接受加拿大維多利亞大學博士學位感到榮幸。

我接受這一學位，不是為了我個人，而是把它看作是你們對中國人民的尊敬和友誼的象徵，看成是你們對中國人民在長期的革命鬥爭中和在建設我們人民共和國的事業中所取得的成就的敬慕和友好的象徵。同時，我也把它看作是是把中、加兩國人民連結在一起的悠久而牢固的友誼的象徵。

我們兩國在太平洋兩岸隔海相望。很久以前就有許多中國人在加拿大工作。他們在許多方面為加拿大的興旺發達作出了貢獻，受到當地其他血統的加拿大人的尊敬。我們一直是加拿大的好公民。與此同時，他們並沒有忘記自己祖先的故土，也從旁停止過對故土進步事業的支援。在孫中山在世時，他們曾是孫中山事業的堅決支持者，孫中山本人也在他們中間生活了很長時間。他們不只是在財力上幫助孫中

人大常委會副委員長、對外友協名譽會長朱麗齡在接受加拿大維多利亞大學榮譽法學博士學位儀式上的講話，全文如下：

尊敬的維多利亞大學校長佩奇先生，

加拿大大使高文淵先生，

朋友們，同志們！

我為接受加拿大維多利亞大學博士學位感到榮幸。

我接受這一學位，不是為了我個人，而是把它看作是你們對中國人民的尊敬和友誼的象徵，看成是你們對中國人民在長期的革命鬥爭中和在建設我們人民共和國的事業中所取得的成就的敬慕和友好的象徵。同時，我也把它看作是是把中、加兩國人民連結在一起的悠久而牢固的友誼的象徵。

我們兩國在太平洋兩岸隔海相望。很久以前就有許多中國人在加拿大工作。他們在許多方面為加拿大的興旺發達作出了貢獻，受到當地其他血統的加拿大人的尊敬。我們一直是加拿大的好公民。與此同時，他們並沒有忘記自己祖先的故土，也從旁停止過對故土進步事業的支援。在孫中山在世時，他們曾是孫中山事業的堅決支持者，孫中山本人也在他們中間生活了很長時間。他們不只是在財力上幫助孫中

山的事業，而且還加入到他的行列，其中還有不少人返回中國，幫助實現這一目標。後來，在反抗日本軍國主義者侵略，及至抗戰後的建立和建設中華人民共和國的鬥爭中，他們繼續給予了堅定的支持。

在加拿大人民當中，站在我們一邊的不只是這些人。無論是在孫中山領導的反對帝制的革命中，還是在中國共產黨領導的新民主主義革命和社會主義革命中，中國人民都得到了熱愛代表的歐裔加拿大人的幫助。他們最傑出的代表、最崇高的象徵是諾曼白求恩大夫。白求恩大夫於一九三九年，在中國最艱苦的前線——解放區

山的事業，而且還加入到他的行列，其中還有不少人返回中國，幫助實現這一目標。後來，在反抗日本軍國主義者侵略，及至抗戰後的建立和建設中華人民共和國的鬥爭中，他們繼續給予了堅定的支持。

在加拿大人民當中，站在我們一邊的不只是這些人。無論是在孫中山領導的反對帝制的革命中，還是在中國共產黨領導的新民主主義革命和社會主義革命中，中國人民都得到了熱愛代表的歐裔加拿大人的幫助。他們最傑出的代表、最崇高的象徵是諾曼白求恩大夫。白求恩大夫於一九三九年，在中國最艱苦的前線——解放區



結在一起，從廣義上講，一個加拿大人能夠在加國成為世界各國國民為反對一切企圖殺害別人的而團結起來的國際性榜樣，這是我們兩國的光榮。

總的說來，無數加拿大人士——政府官員、教育界人士和其他各界人士——一直對中國爭取平等和獨立的鬥爭採取友好態度。這在第二次世界大戰期間尤為突出，那時我們兩國是反抗法西斯軸心國的盟軍。今天仍然是如此。我願在許多老朋友中特別提一下切斯特·朗寧博士和文翰章博士，像他們這樣的老朋友還有很多很多。中華人民共和國的建立之後，特別是兩國正式建立外交關係之後，中加兩國人民友誼之橋更加穩固、寬闊和堅實。它包括我們兩國良好的國家關係、互利的對外貿易以及學術和其他友好交流。

我們現在如同過去一樣，不僅在繼續發展我們的友誼方面，而且特別在維護世界和平的努力中有著共同的利益。中國人和加拿大人都從歷史的經驗中懂得了，保衛和平必須採取獨立立場，反對一國對另一國的一切侵略行為，反對超級大國擴張主義者把他們的意志強加給世界其他國家和民族的任何企圖。

正像三十年代一樣，當前擺在我們面前的是兩種抉擇：是嚴峻而明確的。一條是歷史早已給我們留下痛苦教訓的、導致世界大戰的道路，這就是幻想、怯懦、不協調和緩滑的道路。這只能使惡運和加速侵略者推行其全球霸權的步伐。另一條是現實主義的道路，也就是密切合作，決心抗擊和阻止這種擴張勢頭的道路。目前，國際形勢更加動盪和緊張，世界和平受到嚴重的威脅，其根本原因是霸權主義的擴張和侵略所致，因此我們應當堅定地面對這一現實，採取有效措施，來對待當前危急的國際形勢。

孫中山在他的遺囑中號召我們，在我們國家要「求中國之自由平等」。他又喊道：「欲達到此目的，必須喚起民眾及聯合世界上以平等待我之民族，共同奮鬥。」今天，中國的國際地位空前提高，中國人民空前覺醒。在這種基礎上，中國堅信，她能夠完成不斷進步的任務。這種任務集中體現在當前的社會主義現代化的目標上，為達此目的，我們同樣需要和世界上以平等待我之民族共同奮鬥。加拿大和加拿大人民就是這樣一種民族。讓我們一起來領導、培育和發展中加兩國間邊流民的友誼，正是本著這種精神，我愉快地接受你們的授贈學位。

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
 438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
 PHONE 685-2235 685-2236
中國旅行社觀光團

台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭蔗
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發，無任歡迎▼

第一團：四月廿七日出發，遊覽香港、廣州、安南、北京、南京、杭州、廣州。

第二團：五月廿廿日出發，經香港進入廣州，遊桂林、杭州、上海、廣州、南京、北、廣州。

第三團：六月廿九日出發，路程香港、廣州、桂林、杭州、上海、州、南京、北京、廣州。

第四團：八月三日出發，路程香港、州、南昌、九江、廬山、九、南昌、上海、杭州、北京、廣州。

第五團：八月廿一日出發，路程香港、廣州、杭州、南京、無錫、海、杭州、桂林、廣州。

第六團：九月廿八日出發，路程香港、廣州、北京、青島、濟南、京、上海、桂林、廣州。

第七團：十月廿六日出發，路程香港、廣州、南京、無錫、上海、州、桂林、廣州。

價目由二千七百五十五元起，至二千九百七十五元不等。包括由雲高華至香港加航一年來回飛機票。香港三晚酒店中國國內船票，食宿，舟車，機票，店役人等計算。今年回國觀光人數衆，請速定位，以免向隅。

多酒，百杭，南，上，江廣，蘇，蘇廣，蘇，



英華旅行社

417-193 E. Hastings St. Van. B. C.

電話：(604) 669-6412 鄺小姐

681-3816 晚間：437-6270

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

香港 單程 \$353 來回 \$778

特價來回星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉等地移民票。

中國旅行團 \$2775起

出發日期： 6/29, 7/15, 8/03
8/04, 8/24, 8/27, 8/30

香港

開港機票特平，來回票加送台北票，
並可安排遊覽及台灣環島旅遊。
專辦康復機票前往東南亞各地。

台北

香港單程 \$353 元 來回 \$778 元起

8/28, 9/2, 9/16, 9/24, 9/30, 10/1, 10/23,
 10/26, 11/07。
 包酒店, 早晚三餐, 華人領隊, 觀光各地名勝:
 廣州, 桂林, 杭州, 上海, 蘇州, 南京, 北京,
 無錫等地。
 李 權 由 \$229 起 拉斯維加 \$259 起
 檀香山 \$469 起 歐洲 \$2399
 狄斯尼樂園 \$309 起

◀特平:多倫多來回\$239 小童\$99▶

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4

PHONE 685-2235 685-2236

中國旅行觀光團

價目由二千七百五十元起，至二千九百七十五元不等。包括由雲高華至香港加航一年來回飛機票。香港三晚酒店中國國內觀光，食宿，舟車，機票，店發人房計算。今年回國觀光人數衆。請速定位，以免向隅。

第二團：五月廿一日出發，路程香港，廣州，桂林，杭州，上海，南京，北平，廣州。

第三團：六月廿九日出發，路程香港，廣州，桂林，杭州，上海，南京，北平，廣州。

第四團：八月三日出發，路程香港，廣州，南昌，九江，廬山，九江，南昌，上海，杭州，北京，廣州。

第五團：八月卅一日出發，路程香港，廣州，北京，南京，無錫，海，杭州，桂林，廣州。

第六團：九月廿八日出發，路程香港，廣州，北京，青島，濟南，京，上海，桂林，廣州。

第七團：十月廿六日出發，路程香港，廣州，南京，無錫，上海，州，桂林，廣州。


 新到大幫
 梅林枇杷果
 四安雲南普洱茶
 南洋五穀波羅角
 良友十五安清燉雪耳
 台灣五磅罐頭半開竹筍
 台灣五磅罐頭竹筍粒
 台灣五磅罐頭馬蹄成個
 台灣五磅罐頭馬蹄粒
 台灣十二安罐頭燕
 自浸藥材海狗鞭酒
 ▲零沽批發，無任歡迎▼

汽車大貢獻

憑買主信用由銀行放款充期

NEW 81 Skylark

四門轎車，紅色車身，
 背後玻璃有滾水熱汽，
 電力駕駛，有AM收音機

8195元

NEW 81 Grand Lemans

兩門車，V6自動車，
 電力駕駛，染色玻璃，
 美化車輪罩，AM收音機，
 背後有電力滑冰機

9295元

NEW 81 Firebird Esprit

V8發動機，電力駕駛，
 染色玻璃，AM-FM收音機，有唱帶音樂，
 另有其他

11900元

NEW 81 Grand Prix

兩門車，HT8 V8發動機，電力駛窗，軟座立，AM收音機，有唱帶音樂，背後玻璃有自動滑冰器

9450元

WHEATON

PONTIAC
 BUICK • GMC

片打花舖
 喜士定街五二九號
 Pender Florist
 529 E. Hastings Street
 Vancouver, B.C. V6A 1P9
 Tel. 254-1113
 本號專營
 盆栽時花
 結婚花球
 新型設計
 花籃禮花
 花圈花牌
 花圈光顧
 僑胞歡迎
 無任歡迎

 **英華旅行社**
417-193 E. Hastings St. Van. B. C.
電話: (604) 669-6412 鄭小姐
681-3816 晚間: 437-6270

香港 單程 \$353 來回 \$778
特價來回星加坡、曼谷、台灣、馬尼拉等地移民票。
中國旅行團 \$2775起
出發日期: 6/29, 7/15, 8/03
8/04, 8/24, 8/27, 8/30
9/28, 10/01, 10/23,
10/26, 11/07。

包酒店, 早晚三餐, 華人領隊, 觀光各地名勝:
廣州, 桂林, 杭州, 上海, 蘇州, 南京, 北京,
無錫等地。

李 權 由 \$229起 拉斯維加 \$259起
禮 香 山 \$469起 歐 洲 \$2399
狄斯尼樂園 \$309起

代售華僑之聲各種旅行團
代理國內各種廉價票

特價: 多倫多來回 \$239 小童 \$99

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下。活活百貨公司對面。

香港

通造機票特平，來回票加送台北票，
並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專辦改換機票前往東南亞各地。

包機

香港單程 \$35.9 起來回 \$77.8 起
台北單程 \$36.4 起來回 \$77.8 起
夏威夷 10 日包酒店及機票特價 489 元

加州

狄斯尼樂園三藩市 10 日旅遊巴士團
出發日期：206、276、11/7、15/8 等
華人領隊，家庭參加有優待。

賭城

飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等。
李權 219 元起，拉斯維加斯 259 元起

☆ 中國北京飛往 44 日由 2750 元起每月出發
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭機票
☆ 代理 WARD AIR 多倫多來回特價 239 元

☎ (604) 684-4151 (604) 684-4152

利安旅行社

RIGHT ON TRAVEL INC.,

475. MAIN ST. 通街四七五號(夾片打街) 電話: 687-3316

中國旅行觀光團

遍遊祖國各地名勝。
一九八一

6月29日, 7月15日
8月24日, 10月23日

- 費用包括:
由加國至香港來回一年機票, 香港華都大酒店住宿, 中國國內觀光, 食、宿、船、機票費, 中國入境簽證費用, 店雙人房計
- 本公司服務:
每團均有本公司豐富理驗職員自加國溫哥華起飛時機場集合負責沿途照料直到旅程完成在廣州散隊, 或散隊後到香港為止

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23861
Cable: "HKOTRavel"

Branch Office:
Toronto: Hong Kong International Travel Ltd.
多倫多: 香港國際旅行社
281 Spadina Ave., Toronto,
Ontario, Canada M5T 2E3
Tel: (416) 362-8707

Don & Ed Marketing Inc.
多益有限公司
601-700 Bay St., Toronto, Ontario
Canada M5G 1Z6
Tel: (416) 593-1811
1-800-268-8081

Ottawa: Wings On Travel Ltd.
渥太華: 永安旅遊有限公司
400 Bank St., Ottawa, Ontario
Canada K2P 1Y5
Tel: (613) 234-5493

DISCLOSURES OF OWNLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

肉蒜子
菜荔枝

政府擬進一步與發展商合作

重建高級宿舍

預料五年內可增加八成單位

【特訊】政府與私人發展商合作，重新發展現有之公務員宿舍，預料五年內可增加八成單位。

政府目前供應之公務員宿舍，由於興建時間較久，單位狹窄，設施較舊，且多位於市中心，租金昂貴，已不敷公務員之需要。政府現正與私人發展商合作，重新發展現有之公務員宿舍，預料五年內可增加八成單位。

政府現正與私人發展商合作，重新發展現有之公務員宿舍，預料五年內可增加八成單位。

二十五萬捐款 救濟東非難民

【特訊】由加拿大各界發起之「二十五萬捐款救濟東非難民」活動，目前已籌得二十五萬加元，將撥款給聯合國難民基金會，用於救濟東非難民。



【特訊】由加拿大各界發起之「二十五萬捐款救濟東非難民」活動，目前已籌得二十五萬加元，將撥款給聯合國難民基金會，用於救濟東非難民。

香港小姐冠軍李麗珍帶着青蔥小姐都已經在上週末選出了，但這幾天來街頭巷尾和朋友圈子中依然都在談論這個話題。

李麗珍那天在家中沒想開電視，之前報章雜誌上刊出了不少照片，印象中覺得不外如是——雖然並不完美相信這些「玉照」可以足夠表示出她們的美態，但是卻以為有時在中環在尖沙咀那些時髦地方，還有機會碰到真正的美女！這種趣事，看不看也不重要了！

不過在決賽那天剛巧在親戚家吃飯，他們倆拿香港小姐選舉當大事，於是乎邊吃邊看電視，那些玉照美女，還有古靈精怪的所謂智慧表現的對答，就成為下飯的一道菜式了。

的確，那些應對真的好笑，但做人不能太刻薄，回想自己才十七八歲的時候，不說根本沒勇氣沒膽子這樣在人前走來走去，讓人品頭評足，要面對那些刁鑽古怪的問題來，準會張目結舌，一句話也說不出！

再一回想自己老了，覺得這時代的進展實在太快！十七八的年紀，而身軀成熟得使人驚異，思想也遠比我們那一代成熟幾倍。

的確是後生可畏！

十七八，我們這一輩大部份二十多歲時也比不上！這青蔥小姐也熟透了，我們大她十歲八歲時還青澀得很呢！

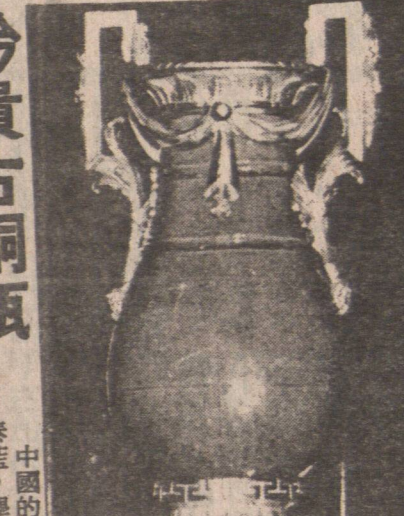
最莫名其妙的是這一代的所謂少女們居然不少會若隱若現的有點風流韻味！風情萬種的韻氣四溢！她們的少女氣息哪裏去了？

朋友也說我老古董，他們說，現代的人，十二三歲就開胸脯了，青春好是一個重疊層，此是就因為社會風氣和思想都已變化和前不一樣了！

現代人，三歲就能讀我們七八歲的事，我們再上一輩十多歲才讀的話，到了十八歲時，就等於我們當年的十七八了！

老實說，我真不知道這是好事還是壞事，總之我不能否認這事實。

我只知道我十分願自己充滿童真的童年日子和肯定比現代人長久的無知少女時代！自己是真的成了老古董了！



歐洲古蹟中的瑰寶——古銅瓶。

珍貴古銅瓶 身價六萬五

【特訊】由加拿大各界發起之「二十五萬捐款救濟東非難民」活動，目前已籌得二十五萬加元，將撥款給聯合國難民基金會，用於救濟東非難民。

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel: 682-1804

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada
Telephone: 255-7431

司公限有草煙利鐵
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE: 681-7595

雅慈工程油漆
ARCHIE AND MAX CO.
舖內外油漆，中小土木工程。
從業悠久，顧客信用基礎。下午
六時後電話：二五五-八七三三
日間電話：二五五-二六九〇

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

記興源利金
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-9743

司公利庚
GANGLY TRADING LTD.
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones: 687-2651-687-2652

雲哥華傘廠大平賣
所有庭院傘
1/3 OFF
所有庭院家具
20% OFF
星期一至星期六營業
免費泊於 DPC at Pender & Homer
Vancouver Umbrella
424 West Hastings St. at Richards (Opp. Sears)
OPEN ALL DAY SATURDAY
Tel. 681-5271 Validated Parking at DPC at Pender & Homer

水電暖氣工程
專門安裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。
電話：298-8924 張
D. KEMBLE
經驗豐富導師，個別教授程度
學生，聯絡英文二五一三六六
○，中文二五五二九四九

長城公司
GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

司公限有隆華
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
HEAD OFFICE
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時服務電話 (604) 682-5725

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑馬街三四八號
電話：六八一-二七一二

· 謝萬青雲

秘穴練功

黃山論劍大會

龍收式，覺羅大師微喟。

舞龍收式，覺羅大師微喟道：「這套步法，果然費盡他半生心血，窮極奧妙！天女散花，雜摩不染，貧尼却偏要傳你一套，『散花手』法，染染雜摩，他第三十六步『步下生蓮』一式，就因胸中爭名好勝之心未泯，不能參透淨土金蓮妙諦，所以各有疵處可尋！」

「你學明我這套『散花手』法，去住黃山，在你師傅，或冷雲仙子，與內浩交手之前，先捉住師傅你的雄雞步法，尚有破綻可尋！」

「內浩一定不服，但一見你使用我所傳手法，必然大驚追問，那時再取出這半截玉簪，一擲武林中的浩劫奇災，便可避免！」

「大概依貧尼計算，丙浩黃山撒手，跨鶴飛到這東海覺羅島之日，也差不多正好是貧尼塵緣已盡，得大解脫之時，噫，茫茫世劫，莽莽紅塵，『名』『情』二字，誤殺古往今來的多少英雄，

燭光·秋夜
紫羅蘭
(71)
·倫凱岑·



難忘舊情

「我明白，既然艾迪喜歡我，你和他的家人又需要二千萬，叫艾迪和姑姑解除婚約和我結婚！」

「晶晶小姐，那有這麼容易？」
「有甚麼不容易，男女之間，在一起，不就分離。」

「以前，之鑾對艾迪很信任，也很小管束艾迪，現在艾迪完全失去自由，也許，之鑾看得出艾迪喜歡你。之鑾對艾迪說，如果他敢和你私自約會，他就要忍氣討！」

「艾迪是怕了她。不過，並不是爲了自己，完全是爲了你！」

「爲了我？關我甚麼事？」
「之候要認真對付的人不是艾迪，是你呀！」
晶晶小姐！——

「甚麼，姑婆要對付我？」

「不錯，艾迪這孩子，牛脾氣，不怕死，也有點任性，他喜歡一個人，就會不計後果的愛到底。之儀年紀大，應該好，而且，她了解艾迪的個性，如果對付艾迪，是沒有用的，正如艾迪自

葛記驪唯唯領命，但他因是性情中人，覺得覺羅大師與苗嶺陰魔一雙神仙愛侶，分離四十餘年，好容易東海重逢，但覺羅大師却又將示寂玄歸，却叫那位遠自黃山，跨鶴飛來的苗嶺陰魔，情何以堪？吳昊天心，亦似乎未免殘忍了。

他心中慘迫，面上神色自然悽愴，覺羅大爺點頭笑道：「江湖之上，若多出幾位像葛小俠等至情至性之人，則一切風波，多少皆可平息。」

「但百歲眉眉，霎時罷了，人間天上，畢竟結因緣，像我葛眉眉活過這四、五十載重達，偏在這兩三個月之內，即將了結，看來似乎會使他悲難難禁，實正可助他動搖生情，對以後修為有益不少！」

這是無稽却有情，葛小俠修為有進步！若能善體斯旨，則殺心定泯，怨念今生，往往死冤家，反會變成知交深契，江湖之上，豈不片生機，一片人安樂？」

葛眉眉又問：「舌離口北，且意離界外，

高，斯世人心，未必能夠做到，總之，多行仁義，少逞剛強，不但能益世濟民，也是明哲保身之道！

「閑話休提，我那『散花』手法，尚稱精確，不是三五日間，可以學會，我現傳你口訣，習熟以後，再傳身法變化，你雖天姿穎悟，但我們今後無緣再見，必須全部嫺熟，總總不過半月光陰。」

隨，恐怕遲多日夜抄寫，才剛讀不了那幾山論之會。」

萬龍驤因東海神尼，所賦任務甚大，絲毫不能懈，且夕精研，竟在期前兩日，便把一套精微妙妙的「散花手」法，全部嫺熟！

覺羅大師見他這般領悟，自己昔年經卷，多麼有傳人，心中亦甚高興，就以這兩日餘暇，入市

龍驤反覆質疑，把這套「散花手」法之中的奧秘精微，參詳得極為透澈！

一直到了八月十四日晚間，葛龍驤因明晨離此，

己說，命雖好，怕甚麼，但是對付你就不容易了，艾迪喜歡你，你爲之錢對我不利，他一定心裏，艾迪是爲了你，乖乖的屈服江之錢淫威之下，說起來，他也很可憐。」

「我才是牛脾氣，不怕死，姑姑靈管對付好了！」晶晶的心情十分矛盾，一方面甜蜜蜜，

「而又氣沖沖，」姑姑一直我不錯，想不到她竟這樣陰險。」

她說道，爲了這通，可能會殺人，現在她的心祇有艾迪，別說你祇是她的姪女兒，就算你是她的父母，她也不會寬宥。」

「白先生請代我寫一封信艾迪，叫他用怕姑姑，祇要真風心愛我，我決不惜一切把這爭取過來。」

晶晶說：「叫艾迪今晚給我電話。」

「恐怕，他不會照辦！」

「爲甚麼？」

「爲了你的安全，他不敢違抗之議，除非，你和他之間的問題，得到解決！」

「我和姑姑？」

「唔！除非之儀肯向你讓步！」

她肯嗎？她這個人，也並非善男信女！」

晶晶皺起了眉：「和平解決，絕對不可能！」

「那就武力解決！」

晶晶瞪大了眼睛，「殺死她？」

「不，殺人要填命的，怎可以隨便殺人，而且，她還是你姑姑，不過，你想無法恐嚇她，或許製造一些沒有性命危險的小意外，她膽子小，

「手掌叫，一會，她搖搖頭，皺皺眉：『要作弄別人，比如在人家的椅上放大頭針，主意不錯，把她嚇個半死。』」晶晶很興奮

「丸放在別人的汽水裏……這些我可以幹。製造意外，我怕……」

「你不用著要自己動手，你有那麼多男同學，叫他們幫忙，不就就可以了嗎？」

「那班公子哥兒膽小又愛面子，他們不敢鬧事，找比他們還要強。白先生，我突然想起一個人。」

實路銀行
 緬街四百號
Bank of Canada
 C. Tel. 665-5240

實路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，向設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

實路銀行，貸款額可高至十萬元

何桐攝影院
 Ho Tung Studio
 19 E. Pender St., Van. B.C.
 681-5848 879-5506

結婚喜照奉送大相
 特價九折非林冲晒
 護照快相即影即有
 平親又快歡迎惠顧

一日起貨

Sunbeam
 White
 Canned Bread

新邊麵飽
 新鮮
 味美

港外幣匯率行情

外幣	單位	匯率
美元	每百	547.70
英鎊	每百	546.90
日圓	每百	112.40
加幣	每百	452.50
西德馬克	每百	233.80
法國法郎	每百	98.90
澳洲元	每百	210.00
紐西蘭元	每百	617.00
新加坡元	每百	480.00
馬幣	每百	242.80
菲律賓比索	每百	13.60
新加坡元	每百	233.00
新加坡元	每百	253.00
新加坡元	每百	25.20
新加坡元	每百	75.00

歐美東南亞紛紛訂購 螺絲廠產銷漸復甦

以買精密螺絲帽比重較大

【本報訊】此間螺絲廠近來接獲的外國訂單大增，其中以歐美及東南亞地區的訂單為主。據悉，這些地區的客戶對精密螺絲帽的需求量較大，且對品質要求較高。目前，本地螺絲廠的生產已逐漸恢復正常，產銷情況良好。

淡友造謠拋售 股市略為受挫

指數跌十一點成五億三千萬

【本報訊】昨日股市因淡友造謠拋售，略為受挫。指數下跌十一點，收盤報五億三千萬。市場氣氛較為凝重，投資者多持觀望態度。

英失業人數 逾二五五萬

【本報訊】根據英國統計局公佈的數據，英國目前的失業人數已超過二百五十五萬。失業率持續上升，給英國的經濟和社會帶來了沉重的負擔。

起報國外低趨率利美 元24漲回價金 元〇九〇三價成最高 跌續則圓日挺上鈔美

股票	價格	漲跌
香港匯豐	9.50	-0.10
聯合汽水	8.70	+0.15
立興	4.50	+0.05
邵氏	9.50	—
連卡佛	7.60	+0.10
永安	8.40	+0.20
永光	7.15	-0.15
永豐	9.20	+0.20
生力	6.90	-0.10
屈臣氏	14.50	-0.10
南聯	4.20	-0.05
南洋	92.00	—
蠟魚	5.15	-0.05
真善美	4.00	—
長江	12.10	+0.30
菲立斯	0.11	-0.0025
九龍	9.80	-0.30
中華	3.20	-0.15
安全	5.65	-0.05
會德	6.10	-0.10
萬邦	4.90	+0.10
華光	4.275	+0.125
維多利亞	3.40	+0.10
東方	3.225	—
信實	3.05	-0.10
福	1.65	+0.03

股票	價格	漲跌
新鴻基地產	17.00	-0.30
長江實業	28.70	+0.10
華光地產	3.40	-0.10
廖創興	5.15	-0.05
太古地產	12.80	-0.20
昌隆	6.25	-0.30
大生	5.70	-0.10
盛發	5.45	-0.15
寶隆	6.15	-0.05
隆興	1.61	-0.04
恒利	28.20	-0.20
興隆	8.10	—
海濱	8.55	-0.05
南君	4.30	—
廣南	3.50	-0.10
廣南	3.35	—
永隆	13.90	-0.10
利安	1.00	-0.05
細安	0.475	—
兆安	4.725	+0.05
明輝	5.30	—
輝明	2.25	+0.025
輝明	2.80	+0.10
華富	1.70	-0.01
遠東	5.00	-0.20
金山	3.25	-0.175
漢國	1.28	-0.04
協成	3.20	—
新昌	1.24	-0.04
隆興	4.25	+0.29
利安	2.75	-0.10
豐隆	3.35	+0.05
隆興	0.90	-0.01
隆興	2.60	+0.05
隆興	4.00	—
隆興	3.50	-0.075
隆興	2.00	—
隆興	2.65	-0.075
隆興	1.53	-0.04
隆興	5.85	-0.25
隆興	4.30	-0.125
隆興	6.00	-0.20
隆興	1.10	+0.01
隆興	6.20	—
隆興	47.00	-1.00
隆興	36.00	-0.75
隆興	9.35	-0.05
隆興	54.00	+0.50
隆興	6.50	-0.30
隆興	1.77	-0.08
隆興	3.50	-0.05
隆興	2.375	-0.025
隆興	20.90	-0.10
隆興	13.10	+0.10
隆興	6.25	-0.10
隆興	19.30	-0.20
隆興	13.00	-0.30
隆興	5.70	-0.10

股票	價格	漲跌
匯豐銀行	16.30	—
恒生銀行	126.00	-2.00
海外信託	6.05	-0.05
友聯銀行	8.70	+0.35
東亞銀行	63.00	+0.50
永隆銀行	109.00	-2.00
嘉華銀行	8.35	+0.05
工商銀行	4.90	-0.20
怡和	22.80	-0.50
和記	19.00	-0.10
和記	10.81	+0.01
和記	1.37	+0.01
和記	7.35	-0.15
和記	1.95	-0.05
和記	2.10	—
和記	18.90	—
和記	6.30	-0.10
和記	3.975	+0.075
和記	2.25	-0.10
和記	7.80	-0.10
和記	15.70	-0.20
和記	4.90	+0.025
和記	7.00	+1.15
和記	8.55	-0.20
和記	13.00	—
和記	4.55	-0.10
和記	7.30	+0.10
和記	85%	—
和記	8.25	-0.15
和記	31.00	—
和記	11.30	+0.10
和記	4.60	-0.075
和記	7.35	+0.10
和記	0.66	-0.07
和記	4.70	-0.175
和記	0.43	-0.08
和記	0.93	-0.03
和記	0.61	—
和記	0.70	-0.08
和記	0.425	-0.015
和記	0.84	-0.02
和記	14.80	—
和記	5.90	-0.10
和記	8.45	-0.25
和記	2.90	-0.10
和記	67.50	-1.00
和記	17.50	-0.70
和記	6.40	-0.20
和記	2.275	-0.10

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street.

Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

七天營業(例假休息)

晚飯小宴 服務週到

專門選購 生猛海鮮

名師主理 星期美點

貴賓廳房 情調高雅

百粵名菜 遠近馳名

喜慶宴會 最佳場所

華麗禮堂 筵開八十

利口福飯店

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六

營業時間：每日上午十一時至下午九時

逢星期二休息

服務週到 名廚烹飪 正宗粵菜 用料最靚 小宴晚飯 豐儉隨意 馳名燒烤 歡迎外賣

金滿樓酒家

Golden Capital Restaurant

地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER

(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)

訂座電話：926-6037 或 926-6038

一年四季日日恭候光臨

一流廚師 精製名菜 選料上乘 品質超著 價格公道 服務週到 交通方便

營業時間：下午四時至十一時 (七天營業)

珍珠玉麵家

PEARL WONTON HOUSE LTD.

1202-1208 Kingsway Vancouver B.C.

TEL: 874-4433

●●●●●●●●●●

鮮蝦雲吞 上湯水餃 柱侯牛腩 各式燒烤 粥粉麵飯 炒粉炒麵 特設午飯 特價頭飯 服務好，價錢 大眾化

營業時間：上午十一時至凌晨一時 星期五、六、日加開至凌晨二時

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953

119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲雲 秘書寶路 根根 秘書寶路 根根 秘書寶路 根根

四時有不謝之花 五節有長春之草 食在秘書寶路 住在大溫哥華 天上人間

金馬餅店茶餐廳

Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華華埠橫街四一六號

415 Main St. Vancouver B.C.

V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

安捷旅行社

EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10 E. Pender St. Vancouver, B.C.

Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新樓二樓)

新張營業，忠誠服務 代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華 機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨 電話：六八八·七八八六

（雲訊）加拿大皇家後備軍
現正招收暑期學生受薪訓練。訓
練由七月一日至九月六日止。受
薪十二時雅威對華銘
六月十三日（星期六）
上午十時樂和對義強

中午十二時 華強體育場
中午十二時 卑詩大學中國同學會對華仁

得

32

世不

花酒家現重金禮聘省港兩位精心巧製各欸精美期美點，現正推出名菜

隆皇鵝燉翅足十位用古式瓦撈子母鹽焗鵝隻奉送鹽焗鵝蛋半打品有驅風補腎之作用歡迎預定！

有寬大禮堂，晚飯宵夜喜酌，豐儉隨意。

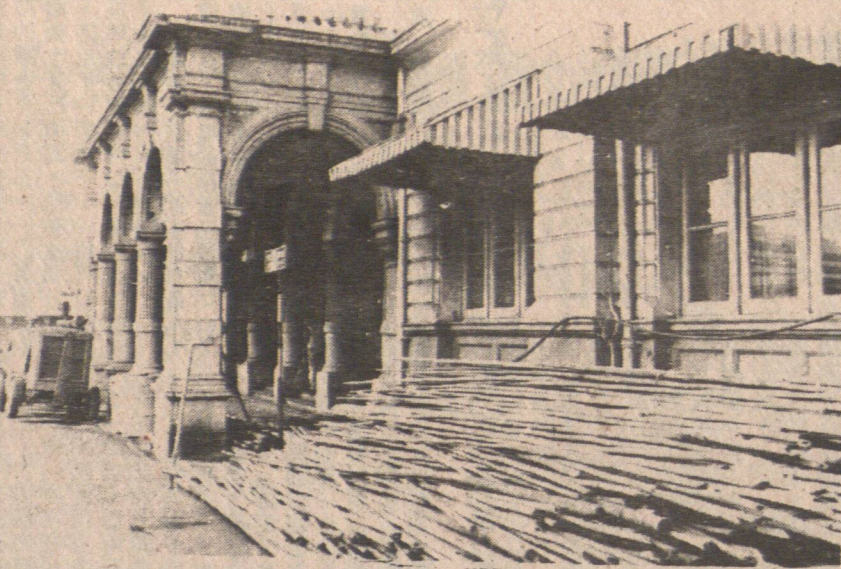
外賣，僑胞惠顧，無任

業時間：每日由十一時至下午二時半下午五時至晚上十一時逢星期六日及公假期十時增設茶市精美點心。

是星期三休息)

減輕醫院治療工作壓力
應該多設診所

香港會所拆卸在即都令搭棚蓋材已堆置門外。



練。他又批評政府現時醫
療開支大，大部份乃落在
醫院之經費，此舉實
屬不當。他表示，病人
最先乃接普通科醫生
，或者普通科診所，所
以政府應力予增加，更
多診所及康中心，這
樣可減少每間醫院之負
担。

觀塘啓德大廈
梯間現色虎
骨女童施暴

【特訊】一名
女童昨晨在觀塘中區
魔的利刀背持下樓過
森。事發於晨十一時
十五分，一名僅十一歲
的女童，在觀塘啓德大
厦第三座梯間遇一名
中年男用利刀脅持。

昨已移交鑰匙

【特訊】屹立於中環會所街八十三年的香港會所大廈，已難逃被拆卸命運。昨日，該會所會員於昨日上午十時假會所內作最後觀後，已將該會所的鐘表正式移交官署拆卸工程公司，以便進行拆遷工程。而該址四層高的老建築物原址，將改作住宅用途。

有人認為具有相當實貴歷史。同時，不少團體及部份會員，曾一再向港府要求保留該會所，最近更有有人建議將該會所保留作紀念館用途。但行政局於較早時會議中，已否決了保留該會所的一切建議。

較早前英國皇家藝術委員會及英國皇家建築師公會，將需兩月時間先在外搭建建築架，而門口亦拆去鐵柵，對數丈高石圓柱則會保留，稍後運返英國。

香港會所決定拆卸後，該會舍址已暫時遷往環球商業大廈，俟改建工程全部完成後，將改建將遷回原址。

盛茂被控串謀訛騙案

前茂盛集團主席羅盛茂被涉及及九千餘萬元的「申銀號託收」案，昨日第二次在維多利亞地方法院提訊。

控辯雙方為聆訊日期展開辯論，檢察官謂控方希望原定十月十日開始提訊，理由是十月十日曾與經居間商討時期時發覺第一法庭於八月間可搬出空檔，並可繼續使用兩個月之久。

辯方反對要換是此案案情極嚴重，辯方反而要換各方案證據沒有較多時間去工作，故奉期以十月為佳。同時，辯方申請審判羅盛茂在監房看管時，可以電話與在三藩市之妻李秀蘭及傳召多名海外經人替其子出庭。結果，法庭同意審判為十一月一日至十一月廿七日，無必要更改，羅盛茂仍於該地監房看管。



VIDEO FAIR

平霸 視聽中心

(位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

代理: **ZENITH** **PIONEER** **TOSHIBA**

JVC **AIWA** **JENSEN** 等名廠的產品

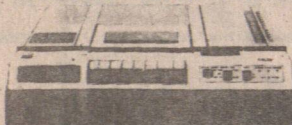
質地最好 操作最快 又最方便

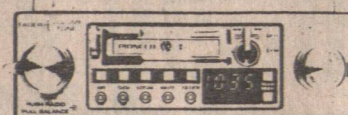
電視之王的必定美

Betamax 系統錄影機

ZENITH VIDEO DIRECTOR • VR9750J

NEW 00 10-00





KE-5000

本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店，高級技師代客錄影，轉帶（由 8MM 菲林轉為錄影帶）及解答一切有關錄影的疑問，服務一流，價錢平霸。

並備有專人為閣下修理一切汽車及家庭音響器材。

本公司最近辦到大批中英文節目的錄影帶，內容豐富，目錄繁多，歡迎郵購及租賃，若知詳情，請駕臨查詢啦！

本公司最近空運到大批正式原庄的中文唱片及卡式帶，歡迎閣下駕臨參觀及採購

VIDEO SPECIALISTS

Fast Triple 'F'
Friendly Auto Body Limited
Fair

至寶車身修理廠

ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.

汽車燕梳賠償服務

正當卑詩省汽車保險局人員進行罷工期間，而閣下之汽車遇到意外損壞時，以下是你應該採取的步驟。

(一) 所有汽車意外損壞，凡超過二百元者，請電至寶車身修理廠。

2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6 Telephone: (604) 872-1637

(二) 嚴重損壞時，請將你的汽車拖至上述地址，本廠主理人馮紹祈君將會為你填報有關表格。凡超過二百元修理費者，請於事發後四十八小時內向警局報案。

納偉旅行社

無遠弗屆。無微不至

Love & White Travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada

緬街五三九號 110 室 電話: (604) 689-0501

中國旅遊觀光團

\$2,795 起

* 1981 年出發日期，期間及遊覽城市如下：

6 月 19 日	- 24 天	- 廣州	上海	杭州	無錫	南京	北京	桂林	蘇州
6 月 29 日	- 22 天	- 廣州	桂林	北京	南京	蘇州	上海	杭州	無錫
7 月 6 日	- 22 天	- 廣州	北京	南京	鎮江	無錫	蘇州	上海	杭州
7 月 24 日	- 20 天	- 廣州	桂林	北京	南京	上海	杭州		
8 月 21 日	- 22 天	- 廣州	北京	鎮江	無錫	蘇州	上海	杭州	桂林
8 月 30 日	- 25 天	- 廣州	北京	南京	無錫	蘇州	上海	杭州	桂林
9 月 28 日	- 23 天	- 廣州	上海	杭州	無錫	南京	北京	桂林	蘇州
10 月 23 日	- 25 天	- 廣州	桂林	北京	南京	上海	無錫	蘇州	杭州
10 月 26 日	- 22 天	- 廣州	北京	南京	無錫	蘇州	上海	杭州	桂林
11 月 11 日	- 24 天	- 廣州	北京	鎮江	無錫	蘇州	上海	杭州	桂林
12 月 9 日	- 19 天	- 廣州	桂林	杭州	上海	北京			

* 代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。

* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。

* 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。

歐洲旅遊團

\$1,139 起，另加機票前往倫敦

* 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。

* 華人領隊，全程 11 天，一流酒店，包早午晚餐。

* 亦有 18 天及 20 天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。

* 可提前出發，可延期回程，但需 30 天前訂位。

* 出發日期：6 月 20 日，7 月 4 日，8 月 1 日，8 月 8 日，

8 月 15 日，8 月 29 日，9 月 5 日，9 月 19 日。

\$2,799 中國旅遊探親團

- * 暢遊廣州，北京，上海，無錫，杭州，南京，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長沙，鄭州，洛陽，西安，哈爾濱，長春，瀋陽，撫順，青島，濟南等地。
- * 全程連香港 23 天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- * 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。
- * 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- * 出發日期：6 月 26 日，7 月 24 日，8 月 28 日，9 月 18 日，10 月 9 日，11 月 6 日，



\$1,699 廣東旅遊探親團

- * 暢遊廣州，佛山，從化，星湖或七星岩等地。
- * 全程連香港 12 天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- * 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。
- * 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- * 出發日期：7 月 17 日。

溫哥華 ~ 國華公司 電話 (604) 681-2720 ~ DOMINION PROMOTION CO 534 Main Street, Vancouver, B.C.

溫哥華 ~ 納偉旅行社 電話 (604) 689-0501 ~ LOVE & WHITE TRAVEL, Rm 110 - 539 Main Street, Vancouver, B.C.

溫哥華 ~ 環球旅行社 電話 (604) 684-2341 ~ WANKOW TOUR & TRAVEL, 258 East Pender Street, Vancouver, B.C.

亞里打 ~ 善豪旅行社 電話 (403) 426-2443 ~ SINO TRAVEL, 10133 - 97th Avenue, Edmonton, Alberta

沙省 ~ 納偉旅行社 電話 (306) 359-3355 ~ LOVE & WHITE TRAVEL, 1237 Albert Street, Regina, Sask.




梁
LEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小
間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔
及熱氣滯漏，平頂天面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街方〇四號。

電話：二五四一四〇三

上午八時至十二時 晚上六時至十二時

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 **\$289 起**

暢遊李韋、迪斯尼樂園、環球片場、羅省、海洋公園、聖地牙哥、動物園或墨西哥邊城，三藩市唐人街及各名勝地區。

華人領隊，全程十天，乘坐有空調調節及洗手間設備之豪華專車。

住宿一流酒店，包各名勝地與遊樂場之入場券及醫療保險。

上列 \$289 為五人房小童之費用，其他收費如下：

四人房 329 三人房 349 雙人房 399 (12歲以下小童減收 \$20)

*出發日期：逢星期六 (由 6 月 27 日起至 8 月 22 日止)

迪斯尼樂園旅遊團 **\$339 起**

*全程七日七晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。

*包迪斯尼樂園二天的人場及十五款遊玩券。

*上列 \$339 為 5 人同房小童費用，其他費用如下：

四人房 \$379 三人房 \$399 雙人房 \$449 (12歲以下小童減收 \$70)

*出發日期：逢星期六出發 (由 6 月 27 日起至 8 月 29 日止)

賭城旅遊團 **李韋 \$229 起 拉斯維加 \$259 起**

*全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。

*奉送多款贈券價值超過 \$100。

*出發日期：逢星期四 (三晚) 及星期日 (四晚) 出發。

美加各埠來回機票特平

卡加利，點頓頓，宛尼辟，多倫多，渥太華，滿地可.....

三藩市，羅省，紐約，侯斯頓，芝加哥，邁阿密.....

特廉機票來回香港台灣及東南亞

廉價機票的種類繁多，敬請查詢。樂意閣下解答各種機票問題

移民機票專家

加拿大 雲高華

華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
Importers of Chinese Products
550 MAIN ST. | VANCOUVER | B.C.
CANADA V6A 2T9 PHONE: 681-8531

中國旅遊觀光團

日期	遊覽城市	全程
七月七日	遊覽省內各地名勝。	3 4天
(學生夏令營) 北京、西安、上海、杭州。		
九月十六日	廣州、瀋陽、大連、鞍山、哈爾濱、長春、吉林、北京、天津、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。	3 4天
十一月三日	廣州、桂林、北京、太原、西安、洛陽、南京、上海、杭州、廣州。	2 5天
每團均有專人負責，隨團沿途照料，直到旅遊完成為止。		
歡迎來電查詢		

韓國觀光旅行社



特別專機
由溫哥華開出直航
香港-台灣
日本-韓國-馬尼拉
票價特平
874-5025
korea tours travel
#3-114 W. Broadway Vancouver B.C.

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

辦理全般旅行業務，代
理東南亞，遠東，南美
洲及全球各地飛機票。
請駕臨惠顧詢問

太平洋旅行社

地址：溫哥華片打東街七十一號